

УДК 655 + 001.4

Савченко Любовь Васильевна, заведующий кафедрой рекламы и издательского дела, доктор филологических наук, профессор, Таврическая академия (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского»

e-mail: lubov29@bk.ru

Шум Ольга Юрьевна, доцент кафедры рекламы и издательского дела, кандидат филологических наук, доцент, Таврическая академия (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского»

e-mail: shum_olga@list.ru

Волконская Мария Юрьевна, директор ГБУ РК «Редакция газеты «Крымская газета», главный редактор «Крымского журнала»

e-mail: mvolkonskay@yahoo.com

УНИФИКАЦИЯ ТЕРМИНОВ И ПРОФЕССИОНАЛИЗМОВ В ИЗДАТЕЛЬСКОЙ СФЕРЕ

В статье представлено описание комплексного словаря-справочника, созданного с целью унификации терминов и профессионализмов, связанных с деятельностью производителей информационного продукта: редакторов-издателей, полиграфистов, дизайнеров и блогеров. Прокомментирован корпус основных терминов, охарактеризованы смысловые основы трактовки тезауруса, обозначена логика построения комплексного словаря-справочника и принципы описания понятий, а также приведены примеры словарных статей.

Ключевые слова: словарь-справочник, информационный продукт, издательское дело, термин, терминосочетание, терминосистема, тезаурус.

L.V. Savchenko, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Advertising and Publishing, Taurida Academy (structural division) of

V. I. Vernadsky CFU

e-mail: lubov29@bk.ru

O. Yu. Shum, Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Advertising and Publishing, Taurida Academy (structural division) of V. I. Vernadsky CFU

e-mail: shum_olga@list.ru

M. Yu. Volkonskaya, Director of Editorial Office of Newspaper “Krymskaya Gazeta” Editor-in-Chief of “Krymsky Journal”, Simferopol, the Republic of Crimea

e-mail: mvolkonskay@yahoo.com

UNIFICATION OF TERMS AND PROFESSIONALISMS IN PUBLISHING

The article describes comprehensive Reference Book created in order to unify the terms and professionalism associated with the activities of information product producers: editors, publishers, polygraphists, designers and bloggers. In the article, the framework of the main terms is commented on, the semantic bases of the thesaurus interpretation are characterized, the logic of the construction of the comprehensive Reference Book and the principles of the description of concepts are indicated, and examples of dictionary articles are given.

Keywords: reference book, information product, publishing, term, terminocombination, terminology, thesaurus.

«Словарь-справочник издателя, редактора, полиграфиста, блогера и дизайнера: термины и профессионализмы» составлен на кафедре рекламы и издательского дела Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» с целью унификации терминологии данной области знаний в практике преподавания базовых и профильных дисциплин высшей школы.

Актуальность справочному изданию такого типа придает стремительное развитие современного издательского дела, обусловленное не менее

стремительным развитием информационных технологий. Понятийный и терминологический аппарат профессиональной области расширился, однако новые термины и специальная лексика (в том числе новейший сленг) рассеяны по научным журналам и сборникам, статьям, интернет-ресурсам и т. д. В результате будущие и настоящие специалисты оказываются перед необходимостью самостоятельно разыскивать интересующие их понятия, что трудоемко и требует временных затрат. К тому же найденная в ходе самостоятельного поиска терминология, к сожалению, трактуется зачастую не точно, определения содержат ошибки, поэтому усложняется процесс усвоения информации и снижается его качество. В связи с указанными обстоятельствами мы посчитали своевременным и целесообразным подготовить научное издание, которое представило бы терминологический срез, отражающий актуальное состояние издательской отрасли.

Не менее актуален, по нашему мнению, приданный словарю-справочнику комплексный характер. Подготовка современного информационного продукта осуществляется по целому ряду направлений – редакционно-издательскому, полиграфическому, дизайнерскому, подключены также компьютерные технологии и весьма значим сектор сетевой электронной продукции. Представляемое справочное издание включает терминологические системы по всем указанным направлениям и также содержит лексику современного блогерства. Речь идет о так называемых «полуофициальных» профессиональных словах (в том числе и сленгового характера), обозначающих информационные производственные процессы, электронную продукцию и ее части, феномены Интернета и действия в нем и т. п., а также актуальные медийные термины: например, буктрейлер, интерактивность, масс-медиа, мультимедиа, медиафайл, онлайн-СМИ, офлайн, софт, хакер, юзать и др. Указанные лексемы широко употребляются в медиа, а точное их толкование в научно-справочной литературе еще отсутствует. Включив их в словарь, мы основывались на точке зрения тех исследователей (например, Б.А. Успенского, Л.И. Скворцова), которые широко трактуют понятие «профессиональный

язык», объединяя в нем не только термины, но и профессиональный жаргон.

При подготовке словаря-справочника нам пришлось отступить от традиционного подхода, в соответствии с которым словарно-энциклопедическая литература основывается на устоявшемся представлении о предмете научного и практического направления, определяющего категориально-понятийный круг. В нашем случае часть тезауруса находится в динамике, интенсивно пополняясь новыми категориями и понятиями, в силу чего неизбежно возникает момент ее несформированности, неустойчивости. Можно ставить вопрос об обоснованности включения в словарь-справочник того или иного термина из указанного словарного круга, о его форме (насколько приемлема, например, транскрипция), о характеристике термина или терминосочетания. Понимая это, мы открыты для рекомендаций по преодолению существующего комплекса проблемных вопросов и готовы внести научно обоснованные изменения в следующую редакцию комплексного словаря-справочника.

Таким образом, терминологический состав рассматриваемого справочного издания включает как традиционные устоявшиеся (некоторые постепенно уходят из активного употребления), так и новейшие понятия.

Все собранные термины составили четыре терминосистемы. В соответствии с системными свойствами терминологии мы распределили понятия и обозначающие их термины следующим образом: 1) редакторская и издательская терминология, 2) полиграфические термины и терминосочетания, 3) терминология, связанная с дизайном и 4) блогерством. Каждая терминосистема словаря-справочника составлялась с учетом таких основных критериев, как системность, непротиворечивость, относительная устойчивость.

В основу комплексного словаря-справочника положено сочетание диахронического и синхронического принципов подачи терминологических понятий. В издании одновременно присутствуют словарные статьи, раскрывающие исторические и современные понятия, в некоторых случаях являющиеся аналогами терминов прошлого. Например, объемная словарная

статья, передающее старое и нынешнее представление о форматах и их наименования в прошлом:

ФОРМАТ ИЗДАНИЯ

Размеры готового (обрезанного сброшюрованного) печатного издания. **Ф. И.** обозначается в миллиметрах (например, 170 X 260 мм) или форматом печатной бумаги и долей листа (см. **ДОЛЯ ЛИСТА**) (например, 60 X 90 см в $\frac{1}{16}$ долю, или сокращенно: 60 x 90 см в $\frac{1}{6}$). Стандартом установлены следующие форматы книг: 70 x 90/128; 70 x 108/64; 84 x 108/64; 70 x 90/32; 70 x 108/32; 84 x 108/32; 60 x 84/16; 60 x 90/16; 70 x 90/16; 70 x 108/16; 84 x 108/16; 60 x 90/8. Формат указывается в выходных регистрационно-издательских сведениях (см. **ВЫХОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ**).

Массовая печать книг на бумаге типографским способом способствовала становлению унифицированной системы форматов, в основу которой были положены размеры бумажного листа и его частей. Первым эту систему применил знаменитый венецианский издатель Альд Мануций, основоположник издательской династии и автор революционных нововведений в печатном деле. Его классификация получила широкое распространение по всей Европе:

ин-плано (лат. in piano, от planum — плоскость) — формат в целый развернутый лист;

ин-фолио (лат. in folio, от folium — лист) — формат в $\frac{1}{2}$ листа, получаемый фальцовкой в один сгиб;

ин-кварто (лат. in quarto) — формата $\frac{1}{4}$ листа, получаемый фальцовкой в два сгиба;

ин-октаво (лат. in octavo) — формат в $\frac{1}{8}$ листа, получаемый фальцовкой в три сгиба.

В русской традиции ещё до Мануция для обозначения формата рукописных книг употреблялась условная единица измерения — *десць* (десница, правая рука), с ней сопоставлялся размер полного листа и точно так же отсчитывались его части: в *дестный лист* — это в полный лист; в *десць* —

в половину листа; в *полдесть* — в четвертушку; в *четверть десть* — в осьмушку [Словарь-справочник 2017: 189–190].

Приведем также примеры словарных статей, раскрывающих остро актуальные понятия.

Из сферы детского книгоиздания:

ВІММЕЛЬБУХ — а; м. р. (нем. *wimmeln* — роиться, толпиться)

Детское изоиздание (см. **ИЗОИЗДАНИЕ**), насыщенное детальными рисунками со множеством предметов и героев. Предназначено для тренировки памяти и внимания, а также развития речи и обогащения словарного запаса в процессе сочинения собственных историй по картинкам [Словарь-справочник 2017: 30–31].

Из области информационных технологий и блогерства:

ХРЎМЕР — а; м. р. (**XRumer**)

Программное обеспечение компьютера (софт) (см. **СОФТ**), предназначенное для автоматического спама (см. **СПАМ**) на блогах (см. **БЛОГ**) и форумах [Словарь-справочник 2017: 192].

БЛО́ГИНГ — а; м. р.

В узком смысле написание постов (см. **ПОСТ**) для блога; в широком смысле все действия, связанные с ведением, созданием и раскруткой блогов (см. **БЛОГ**) [Словарь-справочник 2017: 22].

Большинство терминов-слов и составных терминов, ведущее слово которых не имеет других определений, размещено в алфавитном порядке. Рядом с терминами-словами, являющимися существительными в единственном падеже, указаны окончание в родительном падеже и род. Для описания лексем, имеющих несколько определений к ведущему (определяемому) слову, в некоторых случаях использована алфавитно-гнездовая система, по которой нужный термин следует искать по определяемому слову. Например, толкование термина **КОНЦЕВА́Я ПОЛОСА́** следует искать в статье **ПОЛОСА́**. В «Словаре...» это указано так: **КОНЦЕВА́Я ПОЛОСА́**, см. **ПОЛОСА́**.

Синонимы основного термина (набраны прописными полужирными буквами) приведены рядом с ним (набраны полужирными строчными буквами), например: **ПОДАРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ** (син. **сувенирное издание**). Помимо этого синонимический термин или терминосочетание поставлено также в алфавитный ряд: **СУВЕНИРНОЕ ИЗДАНИЕ**, см. **ПОДАРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ**

В основе словарных статей материалы из объемного массива академической, учебной и справочной литературы по редактированию, издательскому делу и полиграфии, книжному дизайну, информационным технологиям, которые использованы с опорой на современную издательскую практику. Также в процессе подготовки словаря-справочника использовались труды по методологии работы с терминами (например, [Авербух 2006],[Общая терминология 2009]) и государственные стандарты.

Словарь-справочник в первую очередь предназначен для обучающихся факультета информационно-полиграфических технологий, однако, полагаем, что данное справочное издание может быть полезна всем, чья деятельность, теоретическая и практическая, связана с производством информационной продукции.

Список источников:

1. Авербух, К. Я. Общая теория термина / К. Я. Авербух. – М. : Изд-во МГОУ, 2006. – 252 с.
2. Общая терминология: вопросы теории / Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В.; отв. ред. Т. Л. Канделаки. – Изд-е 5-е. – М. : Либроком, 2009. – 248 с.
3. Словарь-справочник издателя, редактора, полиграфиста, блогера и дизайнера: термины и профессионализмы : учебное пособие / Савченко Л. В., Шум О. Ю. – Симферополь : ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского», 2017. – 236 с.